

Education and Lifelong Learning

# اطلاعات در باره مدارس و کودکستانهای شهر بريستول

راهنمایی برای والدین و کسانی که  
تازه به بریتانیا آمده اند

تهیه شده توسط شهرداری شهر بریستول

## موضوعات

### فصل اول

#### مقدمه

#### چگونگی ورود به مدرسه

- 6..... چه کسی مشمول به تحصیل در مدارس ما است؟
- 7..... مدارس دولتی به چه مدارسی گفته می شود؟
- 9..... آیا مدارس خصوصی در بریستول وجود دارند؟
- 9..... چه امکاناتی برای کودکان زیر سن مدرسه فراهم است؟
- 10..... چگونه می توانم در یکی از مدارس بریستول ثبت نام کنم؟
- 11..... چگونه می توانم کودکم را در مهد کودک ثبت نام کنم؟
- 12..... چگونه فرزندم به مرحله مدارس ابتدایی وارد می شود؟
- 12..... چگونه فرزندم به مرحله مدارس ثانویه وارد می شود؟
- 13..... آیا من هیچگونه حقی در انتخاب مدرسه دارم؟
- 14..... مدارس بریستول در کجا واقع هستند؟
- 14..... چگونه و از کجا می توانم اطلاعات بیشتر در باره مدارس بیابم؟

### فصل دوم

#### اطلاعات عمومی راجع به نحوه کار مدارس

- 15..... سال تحصیلی چگونه تقسیم شده است؟
- 15..... یک روز درسی در مدرسه چگونه سپری می شود؟
- 16..... برنامه درسی سراسری (National Curriculum) چیست؟
- 18..... دوره آمادگی (Foundation Stage) به چه معناست؟
- 18..... امتحانات (SAT) Statutory Attainment Tests چیست؟
- 19..... GCSE چیست؟
- 19..... چه انتخابهایی در GCSE دارم؟

- 20.....تحصیلات پس از ۱۶ سالگی به چه معناست؟
- 21.....گزارشات مدرسه و جلسات والدین چگونه هستند؟
- 21.....آشنایی با وظایف کارکنان مدرسه
- ..... آیا هیچگونه کمکی برای کودکان با
- 23.....نیازهای تحصیلی ویژه، فراهم می شود؟
- ..... اگر نگران هستید که فرزندتان
- 24.....دچار مشکلی شده است، چه باید کرد؟
- ..... آیا هیچگونه کمک اضافی برای کودکانی که
- 25.....تازه وارد این کشور شده اند، در مدارس فراهم است؟
- 26.....چه کمکهایی برای مسافران و کولیان فراهم است؟

### فصل سوم

- 27.....سایر سوالات مهم حضور و غیاب چگونه است؟
- ..... اگر فرزند من مورد قلدری و
- 28.....زورگویی قرار گرفت، چه کار باید بکنم؟
- ..... آیا در مدرسه به اعتقادات دینی
- 28.....فرزندم احترام گذاشته خواهد شد؟
- 29.....محروم سازی (School Exclusion) از مدرسه چیست؟
- 30.....واحد شاگردان ارجاع شده (Pupil Referral Unit- PRU) چیست؟
- 30.....در رابطه با مسائل پزشکی و سلامتی چه باید کرد؟
- ..... اگر شما از طرف دولت محلی سرپرستی
- 30.....کودکی را بر عهده گرفته اید، چه باید کرد؟
- 31..... چگونه می توانم به فرزندم در یادگیری زبان انگلیسی یاری دهم؟
- 31..... سفرهای مدرسه ایی چگونه هستند؟
- ..... آیا می توانم در طول سال تحصیلی
- 31..... فرزندم را به مسافرت خارج از کشور ببرم؟

- 32.....در باره غذای مدرسه و رژیمهای غذایی ویژه، چه باید کرد؟
- 32.....آیا فرزندم مشمول استفاده از غذای رایگان مدرسه می شود؟
- 33.....اونیفورم مدرسه به چه ترتیب می باشد؟
- 33.....آیا فرزندم می تواند از سرویس رفت و آمد مدرسه استفاده کند؟
- چه فعالیتهایی پیش و پس از سال تحصیلی و همچنین در طول تعطیلات، فراهم هستند؟
- 34.....
- 35.....آیا فرزندم از کلاسهای موسیقی بهره مند خواهد شد؟
- 35.....تجربه کاری چیست؟
- 35.....به عنوان والدین، چگونه می توان در امور مدرسه سهیم شد؟
- 36.....توافقات خانه - مدرسه چیست؟
- 36.....در صورت داشتن مشکل و یا شکایت چه باید کرد؟

## اطلاعات تکمیلی

- 38.....مراحل کلیدی (Key Stages) و تحصیلات پس از ۱۶ سالگی
- 38.....برنامه درسی سراسری
- 41.....سایر سازمانهای مفید
- 42.....Connexions و مراکز جوانان و کتابخانه ها
- چه اطلاعاتی در دسترس من هستند
- 44.....تا بتوانم فرزندم را در امر یادگیری یاری رسانم؟
- 47.....آدرسها و وب سایتهای مفید
- 50.....فهرست واژه ها

## مقدمه

این دفترچه به منظور فراهم آوردن توضیحات لازم در باره سیستم تحصیلات در انگلستان و مدارس شهر بریستول فراهم آمده است.

در انگلستان کودکان باید از سن ۵ سالگی رفتن به مدرسه را آغاز کنند و باید تا سن ۱۶ سالگی به تحصیل ادامه دهند. این یکی از قوانین کشور می باشد. امکان رفتن به مهد کودک از سن ۳ سالگی و ۳ سال به پایین فراهم است.

در ناحیه تحصیلی بریستول ۱۶۵ مدرسه وجود دارند: ۱۲ مهدکودک، ۳ مرکز کودکان کم سن و سال و ۸ مهدکودک روزانه (همگی برای کودکان زیر ۴ سال). ۲۳ مدرسه کودکان (۴ تا ۷ سال)، ۲۲ مدرسه خردسالان (۷ تا ۱۱ سال) و ۷۳ مدرسه ابتدایی برای کودکان - Junior School (۴ تا ۱۱ سال). ۱۷ مدرسه ثانویه برای کودکان (۱۱ تا ۱۶ یا ۱۸ سال) و ۱۰ مدرسه ویژه (برای کودکان معلول و یا کودکان با ناهنجاریهای رفتاری و یا آموزشی). همه مدارس از برنامه درسی سراسری پیروی می کنند، هر چند که ممکن است هر کدام مجموعه متنوعی از فعالیتهای خارج از مدرسه ارائه دهند. درس خواندن در مدارس دولتی مجانی است و کتابهای درسی و لوازم التحریر توسط مدرسه فراهم می شوند.

مسئولیت اداره هر مدرسه بر عهده مدیران آن مدرسه است. تمام مدارس ذکر شده در بالا همگی زیر نظر اداره محلی آموزش و پرورش بریستول (Local Education Authority-LEA) که همچنین به امر پذیرش، رفت و آمد، نیازهای ویژه و غیره رسیدگی می کند. اداره LEA در ساختمان Council House واقع در خیابان College Green که نزدیک به مرکز شهر است واقع شده است.

## فصل اول

## چگونگی ورود به مدرسه

### چه کسی مشمول به تحصیل در مدارس ما است؟

تمام کودکانی که حق زندگی در بریتانیا را دارند، مشمول استفاده از مدارس ما می شوند و بدین قرارند:

- کودکانی که والدینشان پاسپورت انگلیسی دارند.
  - کودکان یکی از کشورهای اتحادیه اروپا (EEA).
  - دانش آموزان از هر کشوری که تحت برنامه جابجایی دانش آموز یکساله هستند.
  - فرزندان معلمانی که تحت قانون جابجایی معلمان در این کشور هستند.
  - فرزندان کسانی که در بریتانیا بیشتر از ۶ ماه زندگی و کار می کنند.
  - فرزندان کسانی که در بریتانیا دانش آموز تمام وقت هستند.
  - کودکانی که پناهندگی دائم (Refugee) دارند.
- پناه جویانی (Asylum Seekers) که در اولین فرصت ممکن پس از ورود به کشور، تقاضای پناهندگی کرده اند و محروم تلقی می شوند، می توانند از سازمان یاری به متقاضیان پناهندگی (National Asylum Support Service - NASS) خانه و احتیاجات اولیه دریافت دارند. کودکانی که خانواده شان از NASS کمک می گیرند دسترسی کامل به مراکز بهداشتی، و اگر در سن اجباری مدرسه قرار دارند حق تحصیل در مدارس را دارند. آنها همچنین مشمول دریافت غذای مجانی مدرسه، شیر مدرسه و یونیفورم مدرسه می باشند.
- کودکانی که به طور اتوماتیک حق زندگی و تحصیل در بریتانیا را ندارند از این قرارند:
- شهروندان نواحی وابسته به بریتانیا
  - شهروندان کشورهای خارج از اتحادیه اروپا

□ هر چند که اداره آموزش و پرورش محلی هر کیس را به طور جداگانه بررسی می کند.

اگر شما تصمیم ماندن در بریتانیا را برای بیشتر از چند ماه دارید، بهتر است به دنبال مدرسه ای برای فرزندتان باشید.

### مدارس دولتی به چه مدرسی گفته می شود؟

مدارس دولتی از اولیای دانش آموزان شهریه مطالبه نمی کنند. بیشتر دانش آموزان به مدارس دولتی می روند. در اکثر مناطق کودکان ۵ تا ۱۱ سال به مدرسه ابتدایی می روند و سپس به مدارس ثانویه منتقل می شوند که تا ۱۶ سالگی و یا پس از آن ادامه می یابد. مدارس ابتدایی و ثانویه مختلط هستند و دختران و پسران با هم درس می خوانند. مدارس جداگانه یا غیر مختلط در بریستول وجود ندارند. مدارس دولتی در بریستول به چهار دسته تقسیم می شوند:

□ **مدارس عمومی:** این مدارس زیر نظر اداره آموزش و پرورش محلی اداره می شوند که مسئول پذیرش دانش آموزان و همچنین تعیین ظرفیت مدرسه هستند. هیئت مدیران مدرسه مدیریت روزانه مدرسه را بر عهده دارند.

□ **مدارس حمایت شده توسط داوطلبان:** اینها عموماً مدارس کلیسای انگلیس و یا مدارس کاتولیک هستند، ارزشهای مسیحیت محترم شمرده می شوند و مدیریت آنها به طور مشترک بر عهده LEA و کلیسا می باشد. مدیران سیاستهای پذیرش را اتخاذ کرده و ظرفیت مدرسه را تعیین می کنند.

□ **مدارس کنترل شده توسط داوطلبان:** به طور مشترک توسط کلیسای انگلیس و اداره آموزش و پرورش محلی اداره می شوند.

□ **آکادمی شهر (City Academy)** کاملاً مستقل از LEA می باشد و مستقیماً از دولت مرکزی بودجه دریافت می کند. هیئت امنای آکادمی مسئول طراحی سیاست پذیرش و انتخاب دانش آموزان است. آکادمی شهر ممکن است به برخی از کودکان با توانایی های ویژه مثلاً

در ورزش، پذیرش دهد. در حال حاضر تنها یک آکادمی در شهر بریستول وجود دارد.

در محدوده چهار گروه ذکر شده در بالا، مدارس می توانند بر زمینه های تخصصی متفاوتی تاکید داشته باشند و امکانات ویژه ای در اختیار دانش آموزان قرار دهند، از جمله:

- کالج تکنولوژی سیتی (City Technology Colleges-CTS) یک کالج مستقل بدون شهریه است برای دانش آموزان ۱۱ تا ۱۸ سال. هدف این کالج آماده کردن دانش آموزان به منظور ورود به بازار کار است. نزدیک ترین CTC به بریستول در South Gloucestershire واقع است؛

□ **مدارس ویژه** برای دانش آموزان با نیازهای ویژه تحصیلی (مبتلا به ناهنجاریهای آموزشی، رفتاری، احساسی و جسمی). تنها کودکانی می توانند در این مدارس ثبت نام کنند که دارای اظهار نامه نیازهای تحصیلی ویژه "Statement of Special Educational Needs" باشند. این اظهار نامه می بایست مورد تایید و موافقت LEA قرار گرفته باشد.  
برای کسب اطلاعات بیشتر لطفا با آدرس زیر تماس بگیرید؛

**SEN Section PO Box 75 Council House  
College Green Bristol BS99 7EB Tel: 0117 903 7709  
Fax: 0117 903 7697**

مدارس تخصصی مدارس مقطع ثانویه ای هستند که گرایشهای تخصصی خاصی دارند. برخی مدارس دو تخصص را با هم ارائه می دهند. این مدارس بدین قرارند:

□ هنرهای نمایشی، (تصویری و یا رسانه‌ای) (Cotham and Hengrove schools)

□ تجارت و بیزینس (Brislington Enterprise College)

- مهندسی (Hartcliffe School)
- علوم انسانی (St Mary Redcliffe and Monks Park School و Temple School)
- زبان (Monks Park School)
- ریاضیات و کامپیوتر (St Bernadette Catholic School)
- علوم (St Bede's Catholic School)
- ورزش (Portway School و Ashton Park School)
- تکنولوژی (Bedminster Speedwell Technology College and Down School)

این مدارس از برنامه درسی سراسری پیروی می کنند، هر چند که هر کدام بر تخصص خاصی تاکید دارند. یکی از اهداف کلیدی این مدارس جانبخشی دوباره است به تحصیلات در برخی از مناطق بریتانیا.

### آیا مدارس خصوصی در بریستول وجود دارند؟

بله، مدارس خصوصی و مستقل در بریستول هستند اما والدین باید شهریه بپردازند. برای اطلاعات بیشتر لطفاً با مرکز اطلاعات مدارس مستقل تماس بگیرید **01736799250** . LEA هیچگونه هزینه ای برای نیازهای ویژه تحصیلی مدارس غیر دولتی نخواهد پرداخت.

### چه امکاناتی برای کودکان زیر سن مدرسه فراهم است؟

کودکان زیر 5 سال می توانند در مراکز زیر ثبت نام کنند:

- مهدکودک عمومی
- مهدکودک روزانه
- مهدکودک هایی که در مدارس ابتدایی واقع هستند
- گروه های بازی واقع در بخش داوطلبانه

## □ مهدکودک های خصوصی

برخی از مدارس ابتدایی سیاست مخصوصی در پذیرش کودکان زیر 5 سال در کلاسهای آمادگی دارند.

کودکان زیر 3 سال می توانند در مهدکودکهای دولتی و یا خصوصی ثبت نام کنند، اما باید در نظر داشت که در اکثر موارد والدین باید شهریه بپردازند.

**گروه های بازی و مهد کودک های روزانه** به عنوان مهدکودک هایی که کمک هزینه تحصیلی (Grant Nursery Education) دریافت می کنند ثبت شده اند و از برنامه درسی سراسری مخصوص مقطع آمادگی پیروی می کنند و برای کودکان 3 تا 5 سال هستند.

**مهدکودکهای عمومی** شهریه های متفاوتی متناسب با درآمد والدین دارند و معمولاً به عنوان مهدکودک هایی که کمک هزینه تحصیلی (Grant Nursery Education) دریافت می کنند ثبت شده اند و کلاسهای آمادگی مطابق با برنامه درسی سراسری را برگزار می کنند.

## چگونه می توانم در یکی از مدارس بریستول ثبت نام کنم؟

اگر اولین بار است که به بریستول وارد میشوید می بایست بلافاصله برای فرزند خود مدرسه ای بیابید. تیم پذیرش LEA می تواند که لیست مدارس بریستول را در اختیارتان بگذارد. برای اینکار از شماره تلفن و وب سایت زیر استفاده کنید.

**Tel: 0117 9037694. Fax: 0117 9037710**

**Website: [www.bristol-city.gov.uk/schooladmissions](http://www.bristol-city.gov.uk/schooladmissions)**

اگر برای اولین بار تقاضای ثبت نام در مدرسه ای در بریستول را می کنید و آن مدرسه جایی خالی در مقطع سنی مناسب برای فرزندتان دارد، پذیرش می تواند مستقیماً از طریق مدرسه صورت گیرد.

متأسفانه اکثر مدارس بریستول در وسط سال تحصیلی کاملاً پر هستند و ممکن است نتوانید جایی خالی برای فرزندتان در مدرسه ای که می خواهید بیابید. اگر نتوانستید جایی خالی در یکی از مدارس عمومی و یا کنترل شده توسط داوطلبان بیابید، می بایست با واحد پذیرش مدرسه ( Schools Admission ) تماس گرفته و فرم تقاضای مدرسه ای جایگزین را بخواهید.

فرم مربوطه را پر کرده و به آدرس زیر پست کنید:

**School Admissions Team. P0 Box 57, College House,  
College Green, Bristol BS99 7EB**

شما همچنین می توانید علیه رد پذیرش اعتراض کنید. دفترچه راهنمای تحصیلات ابتدایی و ثانویه در بریستول ( Guides to Primary and Secondary Education in Bristol ) اطلاعات بیشتری در این زمینه به شما می دهد.

لطفاً توجه داشته باشید که گردانندگان مدارس مسئول امر پذیرش در مدارس حمایت شده توسط داوطلبان و آکادمی ها هستند و هر گونه تقاضای پذیرش و یا اعتراض به رد پذیرش باید کتبا به مدیران مدرسه ارائه شود.

برای کسب اطلاعات بیشتر می توانید با خدمات رفاه تحصیلی ( Education Welfare Service ) تماس بگیرید:

**Tel: 0117 903 1660** برای مدارس ثانویه

**Tel: 0117 903 7098** برای مدارس ابتدایی

در خدمات رفاه تحصیلی ( Education Welfare Service-EWS ) ماموری تحت عنوان مامور خدمات رفاه تحصیلی ( Educational Welfare Officer ) وجود دارد که با مدارس و پناهندگان و پناهجویان مرتبط است. وظیفه این مامور این است که اطمینان حاصل کند که خانواده های پناهنده و پناهجو از امکانات آموزشی یکسان برخوردار می شوند و همچنین به خانواده ها در باره الزامات قانونی حضور فرزندانشان در

مدرسه، نصیحت‌های قانونی لازم را ارائه کند. او همچنین می‌تواند اطلاعات لازم در مورد قوانین کار و چگونگی درخواست کمک‌های مالی دولتی (بنفیت) را به کسانی که مشمول باشند بدهد. با این مامور می‌توانید در آدرس زیر تماس بگیرید:

**Ethnic Minority Achievement office** (دفتر پیشرفت اقلیتهای

اجتماعی)

**Tel: 0117 903 1365**

### چگونه می‌توانم کودکم را در مهد کودک ثبت نام کنم؟

در بریستول تنها کودکانی مشمول شرکت در مهدکودک‌های دولتی می‌شوند که به عنوان کودکان نیازمند شناخته شده باشند و می‌بایست تاییده ایی نیز از یک مددکار اجتماعی (Social Worker) و یا مامور بهداشت (Health Visitor) داشته باشند.

کودکان تنها پس از تولد سه سالگی‌شان می‌توانند در مهدکودک و یا مهدکودک کلاسی، در یکی از مدارس کودکان و یا ابتدایی پذیرفته شوند. اولویت با کودکان نیازمند است. ثبت نام تمام وقت تنها هنگامی صورت می‌گیرد که تمامی جاهای نیمه وقت پر شده باشند.

اگر شما می‌خواهید که تقاضای ثبت نام در یک مهد کودک و یا مرکز خردسالان و یا مهدکودک کلاسی در یک مدرسه را بکنید، می‌بایست که مستقیماً با مدرسه مورد نظر تماس بگیرید و به شما فرم تقاضا و اطلاعات لازم در باره جاهای موجود در مدرسه داده خواهد شد.

اگر شما برای حضور در جلسه ای در مدرسه به مترجم نیاز دارید، مدرسه می‌تواند هماهنگی لازم را به عمل آورد اما لطفاً این مسئله را زودتر با ما در میان گذارید. حضور مترجم برای شما هزینه ای در بر نخواهد داشت.

اگر شما هر گونه سوالی در باره خردسالان و یا قوانین مهدکودکها دارید می‌بایست با **Bristol Children's Information Service** (خدمات اطلاعاتی کودکان بریستول) تماس بگیرید: **Tel: 0845 129 7217** یا **email: enquiries@cisbristol.co.uk**

### چگونه فرزندم به مرحله مدارس ابتدایی وارد می شود؟

کودکان معمولاً پس از تولد چهار سالگیشان و در سپتامبر هر سال مهدکودک را ترک می کنند و به کلاس آمادگی، یا مدرسه کودکان و یا مدرسه ابتدایی می روند.

اگر کودک شما می بایست از مهدکودک به مدرسه کودکان، یا از مدرسه کودکان به مدرسه خردسالان برود و یا اینکه شما قصد تقاضا برای ثبت نام در کلاس آمادگی در یک مدرسه کودکان یا مدرسه ابتدایی را دارید، می بایست که فرم تقاضای مربوطه را پر کرده و تا ماه اکتبر به اداره آموزش و پرورش LEA بفرستید. برای پس فرستادن فرم مهلت معینی وجود دارد، لذا لطفاً برای جلوگیری از دست دادن این مهلت از قبل اطمینان حاصل کنید که این تاریخ چه روزی است.

### چگونه فرزندم به مرحله مدارس ثانویه وارد می شود؟

اگر فرزندتان می بایست که از مرحله مدرسه ابتدایی یا مدرسه خردسالان به مرحله مدارس ثانویه برود، شما می بایست فرم تقاضای مربوطه را در ماه اکتبر پیش از آغاز بکار کردن مدرسه جدید پر کرده، و آن را به LEA برگردانید.

این فرم معمولاً از طرف مدرسه ابتدایی فرزندتان برای شما فرستاده می شود. مدارس ثانویه همگی در سپتامبر روزهای مخصوص بازدید (Open Day) دارند و شما می توانید برای کسب اطلاعات بیشتر به بازدید مدرسه رفته و گوشه و کنار مدرسه را دیده و با کارکنان آشنا شوید. شما می توانید مهلت برگرداندن فرم ثبت نام را از مدرسه سوال کنید، همچنین ممکن است که در روزنامه محلی هم به آن اشاره شود. در صورت نیاز مترجم فراهم خواهد شد اما لطفاً نیاز به مترجم را از قبل با مدرسه در میان گذارید.

حضور مترجم برای شما هزینه ای در بر نخواهد داشت.

تقاضاهای ثبت نام برای مدارس جدید می بایست تا ماه اکتبر پیش از انتقال فرزندان پر شوند

این فرمها در وب سایت زیر موجود هستند و شما می توانید به صورت Online آن را پر کنید: [www.bristol-city.gov.uk/schooladmissions](http://www.bristol-city.gov.uk/schooladmissions)

### آیا من هیچگونه حقی در انتخاب مدرسه دارم؟

هنگامی که شما فرم ثبت نام را پر می کنید از شما خواسته می شود که نام سه مدرسه دلخواه خود را بنویسید. این انتخابها در واقع اولویتهای شما هستند. باید در نظر داشته باشید که ممکن است که مدرسه انتخاب اول شما به شما پذیرش ندهد چرا که این بر اساس ظرفیت مدرسه تعیین می شود.

اما LEA تلاش خواهد کرد که در یکی از انتخابهای دیگر شما که در فاصله ۳ مایلی خانه تان می باشد به شما پذیرش دهد. اگر شما به مدرسه ای که به شما پذیرش داده تمایل ندارید و نمی خواهید آنرا قبول کنید، می توانید علیه این تصمیم اعتراض کنید.

LEA در بریستول دو دفترچه راهنما برای والدین و قیمین به منظور یاری رساندن به آنان در زمینه چگونگی تقاضای پذیرش و یافتن مدرسه در سپتامبر هر سال فراهم دیده است. این جزوات شامل اطلاعات ابتدایی در باره مدارس بریستول هستند و به نامهای زیر می باشند؛

#### "Your Guide to Primary Education in Bristol"

"راهنمای مدارس ابتدایی بریستول"

(و یا در وب سایت: <http://www.bristol-lea.org.uk/schools/>

[admissions/primary.html](http://www.bristol-lea.org.uk/schools/admissions/primary.html))

#### "Your Guide to Secondary Education in Bristol"

"راهنمای مدارس ثانویه در بریستول"

(و یا در وب سایت: <http://bristol-lea.org.uk/schools/admissions/secondary.html>)

این جزوات و فرمها را می توانید از مدارس بریستول و یا با تلفن کردن به تیم پذیرش مدارس (School Admissions Team on) در شماره زیر، دریافت کنید:

**Tel: 903 7694**

**fax: 0117 9037710**

و یا به آدرس الکترونیکی زیر ایمیل بزنید؛

**school\_admissions@bristol-city.gov.uk**

این جزوات همچنین به زبانهای دیگر موجود هستند.

### مدارس بریستول در کجا واقع هستند؟

برای کسب راهنمایی راجع به آدرس مدارس در مناطق مختلف، لطفا با تیم پذیرش مدارس با شماره تلفن زیر تماس بگیرید:

**Tel: 0117 903 7694**

و یا نقشه مدارس را بر روی وب سایت زیر نگاه کنید:

**[http://www.bristol-](http://www.bristol-lea.org.uk/schools/pdf/secondary_guide_maps.pdf)**

**[lea.org.uk/schools/pdf/secondary\\_guide\\_maps.pdf](http://www.bristol-lea.org.uk/schools/pdf/secondary_guide_maps.pdf)**

### چگونه و از کجا می توانم اطلاعات بیشتر در باره مدارس بیابم؟

هر مدرسه ای دفترچه راهنمای مخصوصی حاوی اطلاعات مختلف به چاپ می رساند. شما می توانید از مدرسه تقاضای دریافت یک کپی از آن را بکنید. به مدرسه بگویید که شما قصد دارید فرزندتان را در آنجا ثبت نام کنید. مدارس بسیار مشتاق هستند تا به شما کمک کنند و ترتیب هماهنگ کردن بازدید شما را از مدرسه و صحبت با کارکنان را خواهند داد. بازدید از مدرسه یکی از بهترین راههای سنجش مدرسه است و به شما اطلاعات دست اول راجع به محلی که فرزندتان هر روز را خواهد

گذراند می دهد. با گردش در مدرسه و مشاهده نحوه عملکرد دانش آموزان و معلمان شما از بسیاری چیزها مطلع خواهید شد.

اطلاعات بیشتر را همچنین می توان از وب سایت زیر بدست آورد:

<http://www.bristol-lea.org.uk/schools/schools.html>

در همین سایت شما می توانید در باره جدول نتایج، اطلاعات بگیرید. این جدول اطلاعات مربوط به نتایج کلی و نحوه عملکرد دانش آموزان در مدارس مختلف را مورد مقایسه قرار می دهد.

## فصل دوم

اطلاعات عمومی راجع به نحوه کار مدارس

سال تحصیلی چگونه تقسیم شده است؟

سال تحصیلی معمولاً در روزهای پایانی ماه آگوست آغاز می شود و در حال حاضر در بریستول به شش ترم تقسیم شده است.

یک دوره تعطیلات در پایان هر ترم وجود دارد. تعطیلات تابستان معمولاً پنج تا شش هفته طول می کشند. شما می توانید لیست تعطیلات را از مدرسه درخواست کنید و یا اینکه به وب سایت زیر مراجعه کنید:

[http://www.bristol-lea.org.uk/schools/term\\_dates.html](http://www.bristol-lea.org.uk/schools/term_dates.html)

همچنین هر سال به منظور آموزش معلمان پنج روز تعطیلی دیگر وجود دارد. به این دوره تعطیلات دوره آموزش ضمن خدمت ( In Service Training- INSET) گفته می شود.

تمام مدارس ساعات کاری مخصوصی دارند. این ممکن است در مدارس مختلف یکی نباشد پس لطفا ساعات کاری هر مدرسه را جداگانه چک کنید. بسیار مهم است که فرزند شما هر روز صبح سر ساعت در مدرسه حاضر شود و همچنین در بعد از ظهر به موقع به خانه برده شود.

### یک روز درسی در مدرسه چگونه سپری می شود؟

یک روز معمولی در مدرسه ابتدایی در یک کلاس حدوداً ۳۰ نفره و با یک معلم به یادگیری چند درس از دروس برنامه تحصیلی سراسری سپری می شود. یک بخش از روز به آموزش ادبیات اختصاص داده می شود. همچنین هر روز یک کلاس برای آموزش ارقام و اعداد خواهد بود (سطح این کلاس بستگی به سن و سال فرزندان خواهد داشت).

اکثر مدارس گردهماییهای روتین دارند که در آن تمام مدرسه گرد هم آمده و زمان کوتاهی را به دعا و نیایش می پردازند.

والدین این حق را دارند که فرزندان را در گردهماییهای دینی شرکت ندهند.

این مسئله می بایست با مدیر مدرسه (Head Teacher) در میان گذارده شود.

در اکثر مدارس هر روز درسی به چند زنگ تفریح تقسیم می شود. یک زنگ تفریح در قبل از ظهر، یک زنگ تفریح یک ساعته در ظهر برای

خوردن نهار و بازی و برای دانش آموزان کلاسهای پایین تر یک زنگ تفریح در بعد از ظهر برای بازی در حیاط مدرسه، البته اگر هوا خوب باشد. به دانش آموزان معمولاً مشق شب داده می شود. هر چند که دانش آموزان کلاسهای بالاتر هر روز مشق شب خواهند داشت.

یک روز معمولی در مدرسه ثانویه با مدرسه ابتدایی متفاوت است. در مدرسه ثانویه فرزندان برای هر کدام از دروس برنامه تحصیلی سراسری یک معلم جداگانه خواهد داشت. دانش آموزان برای هر درس به کلاس متفاوتی میروند و باید تمام وسائل خود را نیز با خود ببرند.

روز ممکن است با یک جلسه مشاوره ای شروع شود. یک معلم مشخص مسئول هر گروه مشاوره ای خواهد بود. در صورتیکه نگرانی خاصی و یا مشکلی در رابطه با فرزندان به وجود آید این معلم با شما تماس خواهد گرفت. یک زنگ تفریح در قبل از ظهر و یک زنگ تفریح در وقت نهار خواهند بود. همچنین در یک ساعت معین گروههای دانش آموزان برای گردهمایی و نیایش جمع خواهند شد. هر کلاسی برای هر درس ممکن است بین ۲۰ تا ۳۰ نفر دانش آموز داشته باشد. معلمان مشق به دانش آموزان خواهند داد و معین خواهند کرد که تا چه وقت می بایست آن را کامل انجام داده باشند.

تمام دانش آموزان تا کلاس ۱۱ (۱۶ سالگی) می بایست که روپوش مدرسه بپوشند. در کلاس ۱۲ و ۱۳ (۱۶ تا ۱۸ سالگی) بعضی از مدارس ممکن است که از دانش آموزان بخواهند که به طور مشخصی لباس بپوشند.

به عنوان والدین، شما این حق را خواهید داشت که فرزندان را در گردهماییها و نیایش، کلاسهای آموزش جنسی و یا کلاسهای آموزش مذهبی شرکت ندهید. پیش از اتخاذ هر تصمیمی در این موارد می بایست که مسئله را با معلم و یا مدیر مدرسه در میان نهدید.

**برنامه درسی سراسری (National Curriculum) چیست؟**

برنامه درسی سراسری در واقع دوره دروسی هستند که دانش آموزان در مدرسه فرا می گیرند. این برنامه همچنین پیشرفت تحصیلی فرزند شما را به دوره های مشخصی تقسیم می کند که به عنوان مقاطع کلیدی ( Key Stages) شناخته می شوند و بیشتر از یک سال تحصیلی را در بر می گیرند. در پایان هر مقطع تحصیلی به منظور سنجش پیشرفت تحصیلی دانش آموزان از آنان تستها و امتحاناتی به عمل خواهد آمد. جدول زیر تمام مقاطع کلیدی مختلف را نام برده و مشخص می کند که چه هنگام تستهای سراسری با نام امتحانات رسمی سنجش پیشرفت تحصیلی ( Statutory Attainment Tests-SAT) و سایر امتحانات برگزار می شوند.

سن	مقطع	کلاس	امتحانات سراسری
۳ تا ۴ سال ۴ تا ۵ سال	آمادگی		
۵ تا ۶ سال	مقطع کلیدی ۱	کلاس ۱ کلاس ۲	امتحانات مقطع کلیدی SAT۱
۷ تا ۸ سال ۸ تا ۹ سال ۹ تا ۱۰ سال ۱۰ تا ۱۱ سال	مقطع کلیدی ۲	کلاس ۳ کلاس ۴ کلاس ۵ کلاس ۶	امتحانات مقطع کلیدی SAT۲
۱۱ تا ۱۲ سال ۱۲ تا ۱۳ سال ۱۳ تا ۱۴ سال	مقطع کلیدی ۳	کلاس ۷ کلاس ۸ کلاس ۹	امتحانات مقطع کلیدی SAT۳
۱۴ تا ۱۵ سال	مقطع کلیدی ۴	کلاس ۱۰	بعضی از دانش آموزان

امتحانات GCSE را می دهند.  اکثر دانش آموزان امتحانات GCSE ویا سایر امتحانات سراسری را می دهند.	کلاس ۱۱		۱۵ تا ۱۶ سال
--	---------	--	--------------

تمام مدارس تحت نظر اداره آموزش و پرورش محلی (LEA) در بریستول از برنامه‌ی درسی سراسری پیروی می کنند. ممکن است که کودکان با نیازهای تحصیلی ویژه نیازی به خواندن برخی دروس و امتحان دادن در آن دروس نداشته باشند. دروس اصلی و آنهایی که امتحان دارند شامل؛ ریاضیات، زبان انگلیسی و علوم هستند. علوم کامپیوتر در مقطع کلیدی ۳ اضافه خواهد شد. کلاسهای ورزش در تمام مدارس دایر است و نیاز به پوشیدن لباسهای ورزشی خواهد بود. در بسیاری از مدارس شنا جزو برنامه های ورزشی خواهد بود. اگر این برای شما ایجاد مشکل می کند می بایست با مدرسه در این رابطه صحبت کنید.

### دوره آمادگی (Foundation Stage) به چه معناست؟

دوره آمادگی اولین مقطع از برنامه درسی سراسری است. این مرحله شاخص تحصیلی به نیازهای معینی از کودکان ۳ تا ۵ سال توجه دارد. دوره آمادگی پنج زمینه آموزشی دارد؛

- پرورش شخصی، اجتماعی و احساسی
- ارتباطات، زبان و خواندن و نوشتن
- آموزش ریاضیات
- شناخت و اطلاعات عمومی در مورد جهان
- پرورش خلاقیتها

همکاری والدین یکی از پایه های کلیدی مقطع آمادگی می باشد. از کارکنان انتظار می رود که با والدین ارتباط لازم را جهت تبادل نظر در مورد پیشرفتهای کودک برقرار نمایند.

کودکان ممکن است در مقطع آمادگی به مدارس با سیستمهای متفاوت بروند که ممکن است که نیمه وقت یا تمام وقت باشند.

### امتحانات رسمی سنجش پیشرفت تحصیلی ( Statutory Attainment Tests-SAT) چیست؟

امتحاناتی هستند که از دانش آموزان در آخر هر مقطع کلیدی یعنی در سنین ۷ و ۱۱ و ۱۴ سال به عمل می آیند. در پایان مقطع کلیدی ۱ امتحاناتی در خوانی، نوشتن و ریاضیات به عمل می آیند. در پایان مقطع کلیدی ۲ از دروس زبان انگلیسی، ریاضیات و علوم امتحان به عمل خواهد آمد. در پایان مقطع کلیدی ۳ از دروس زبان انگلیسی، ریاضیات، علوم و کامپیوتر به عمل می آیند. این امتحانات به منظور سنجش پیشرفت دانش آموزان برگزار می شوند. نتایج امتحانات به والدین اطلاع داده خواهد شد و همچنین ممکن است به صورت جدول نتایج در روزنامه ها چاپ شوند. در اولین سال ورودتان به انگلستان، ممکن است که اجباری بر اینکه فرزندان امتحان بدهد نباشد. در صورتیکه دانش آموزی در خواندن و نوشتن مشکل داشته باشد، سوالات امتحانی برایش خوانده خواهد شد.

### جی سی اس ایی ( General Certificate for Secondary Education- GCSE) چیست؟

جی سی اس ایی (GCSE) به معنای گواهینامه عمومی پایان تحصیلات ثانویه می باشد. این مدرکی ست که بجای مدارک O Levels و CSE که قبلا وجود داشتند به کار می روند و از سال ۱۹۸۸ به مرحله اجرا گذارده شده اند. بیشتر دانش آموزان امتحانات جی سی ای ایی را در چند درس میدهند.

آماده سازی برای امتحانات جی سی اس ایی معمولاً دو سال به طول می انجامد. کارهای کلاسی و انجام تکالیف از جمله نوشتن مقالات، گزارشهای میدانی، کارهای هنری و تحقیقات معمولاً بخشی از نمرهای امتحان را تشکیل می دهند. نمرات امتحانات GCSE از A\* تا G می باشد. نمره فرزندان بر اساس نمره امتحانی و کارهای کلاسی داده خواهد شد.

دانش آموزان می توانند تنها یکبار امتحان GCSE بدهند (در پایان کلاس ۱۱) و یا اگر بخواهند می توانند ۲ بار امتحان دهند (در پایان کلاسهای ۱۰ و ۱۱).

اگر دانش آموزی بخواهد که در کالج ادامه تحصیل دهد می بایست که حد اقل در ۵ درس از درسهای GCSE نمرات بین A\* و G کسب کند. ریاضیات و زبان انگلیسی می بایست در میان این ۵ درس باشند.

### چه انتخابهایی در GCSE دارم؟

در پایان مقطع کلیدی ۳ در کلاس ۹، دانش آموزان می بایست دروسی را که می خواهند برای امتحانات GCSE امتحان دهند، انتخاب کنند. امر انتخاب دروس باید بسیار جدی تلقی شود.

دانش آموزان می بایست از نظر والدین، معلمین و مشاوران شغلی (خصوصاً اگر شغل خاصی را برای آینده در نظر دارند) بهره جویند. دوره آماده سازی برای امتحانات GSCE معمولاً همان کلاسهای ۱۰ و ۱۱ هستند که البته مدارس برنامه درسی مشخصی به دانش آموزان خواهند داد.

### تحصیلات پس از ۱۶ سالگی (Post 16) چیست؟

در پایان کلاس ۱۱ دانش آموزان می توانند که همچنان به تحصیل در مدرسه ادامه داده و یا اینکه می توانند مدرسه را ترک کنند. بعضی از مدارس بریستول فقط تا کلاس ۱۱ را دارند و دانش آموزان می بایست برای تحصیل در کلاسهای ۱۲ و ۱۳ به مدرسه دیگری بروند. یا اینکه اگر

بخواهند می توانند در کالج به تحصیل ادامه دهند یا اینکه آغاز به آموزش در حین اشتغال نمایند و یا اینکه یک سال وقفه تحصیلی را انتخاب کنند. دانش آموزان همچنین می توانند برای تحصیل در کلاسهای ۱۲ و ۱۳ به دوره جی سی اس ایی پیشرفته وارد شوند A Levels شناخته می شوند یا اینکه برای **گواهینامه حرفه ای سراسری** که با نام **General National Vocational Qualification-GNVQ** تحصیل نمایند. مقطع بعدی تحصیل در دانشگاه می باشد.

تحصیل در مقاطع GNVQ و A Levels از ۱۶ سالگی به بعد می تواند در کالج هم انجام پذیرد. ورود به کالج بستگی به نمرات جی سی اس ایی شما و یا قبولی در امتحان ورودی کالج خواهد داشت. برای کسب اطلاعات بیشتر باید به کالج مراجعه کنید. تنها کالج بریستول **City of Bristol College** می باشد.

**City of Bristol College. St George's Road, Bristol BS1 5UA**  
**Fax: 0117 904 5050 Tel: 0117 904 5000**  
**www.cityofbristol.ac.uk**

دانش آموزان بالای ۱۶ سال که به تحصیل در مدرسه و یا کالج ادامه می دهند ممکن است که مشمول دریافت کمک هزینه تحصیلی شوند. مقدار این کمک هزینه بستگی به درآمد والدین دارد. اگر قصد تقاضا برای کمک هزینه تحصیلی دارید می بایست هنگامیکه در کلاس ۱۱ هستید و پیش از ماه سپتامبر اقدام کنید.

برای دریافت فرم تقاضا با آدرس زیر تماس بگیرید:

**Awards Section, PO Box 1111, College House, College**  
**Green, Bristol, BS99 2EZ**  
**Tel: 0117 903 6666**

### گزارشات مدرسه و جلسات با والدین چگونه هستند؟

مدرسه هر سال یک گزارش کتبی سالانه برای شما می فرستد که شامل نحوه پیشرفت فرزند شما در دروس برنامه درسی سراسری، تعداد غیبتها و خلاصه ای در مورد پیشرفتهای کلی فرزندتان خواهد بود. اگر فرزندتان

در امتحانات رسمی سنجش پیشرفت تحصیلی (SAT) در یکی از مقاطع کلیدی ۱ یا ۲ و یا ۳ شرکت کرده است، شما از نتایج آن با خبر خواهید شد. مدرسه می تواند که گزارش نتایج را برایتان ترجمه کند، اما لطفا این مسئله را از قبل به مدرسه اطلاع دهید. اگر شما به در فهمیدن گزارش تحصیلی مشکلی دارید با معلم یا مدیر مدرسه تماس بگیرید.

شما دست کم یک بار برای گفت و گو در مورد وضعیت تحصیلی فرزندتان به جلسه والدین در مدرسه دعوت خواهید شد. این جلسات این امکان را به شما می دهد که از وضعیت درسی فرزندتان آگاه شوید. به شما موعد مشخصی برای حضور در مدرسه داده خواهد شد، هر چند که ممکن این جلسه بیشتر از ۱۰ دقیقه به طول نیانجامد چراکه معلم مربوطه می بایست با سایر والدین نیز دیدار کند. شما امکان این را خواهید داشت که نگاهی به دفتر تمرین فرزندتان بیندازید. شما می توانید که برای این جلسه تقاضای مترجم کنید و یا کسی را همراه خود به عنوان مترجم بیاورید. ممکن است که یکی از کارکنان مدرسه که به چند زبان صحبت کند می کند نیز در دسترس باشد. اگر نیاز به مترجم دارید، لطفا از قبل به مدرسه اطلاع دهید. اگر شما نگرانی خاصی راجع به وضعیت تحصیلی فرزندتان دارید نیازی نیست که تا هنگام جلسه والدین صبر کنید. شما می توانید در هر زمانی با مدرسه تماس گرفته و تقاضای یک قرار ملاقات با معلم فرزندتان و یا مدیر مدرسه را نمایید.

بسیار مهم است که شما در جلسات والدین شرکت کنید چراکه در همین جلسات است که تصمیماتی راجع به آینده فرزندتان می تواند مورد بحث و بررسی قرار گیرد. اگر شما به هر دلیلی نمی توانید در این جلسه شرکت کنید، می بایست که قرار ملاقات دیگری برای دیدار با معلم فرزندتان معین کنید.

### آشنایی با وظایف کارکنان مدرسه

هر مدرسه ای توسط یک هیئت مدیره اداره می شود که بوسیله مردم انتخاب شده اند. این افراد موظف هستند که اطمینان حاصل کنند که مدرسه به صورت مناسب و درخوری اداره می شود.

برخی از این گردانندگان خود از والدین هستند که بوسیله سایر والدین انتخاب شده اند. شاید شما بخواهید که در انتخابات هیئت مدیره مدرسه یکی از نامزدها باشید. برای اطلاعات بیشتر با خدمات گسترش هیئت مدیره در آدرس زیر تماس بگیرید:

**Governors' Development Service, Bristol Education  
Centre, Sheridan Road, Horfield, Bristol City BS7 0PU  
Tel: 0117 9031396 Fax: 0117 9031289  
email: gds@bristol-city.gov.uk**

مدیر مدرسه مسئول اداره امور روزانه مدرسه است.

معلم کلاس مسئول درس دادن و مواظبت از دانش آموزان است.

مسئول نیازهای تحصیلی ویژه ( The Special Education Needs Coordinator- SENCO) به همراه معلم کلاس تلاش می کند تا برنامه های مناسب برای کمک و حمایت از دانش آموزان با نیازهای آموزشی و تربیتی ویژه اتخاذ شوند.

برخی از مدارس ممکن است که از یک معلم موسیقی برای آموزش موسیقی به دانش آموزان استفاده کنند. هزینه اینکار معمولاً بوسیله والدین پرداخته می شود.

دستیاران نظارت برغذای مدارس ( School Meals Supervisory Assistants-SMSA) مسئول کمک به دانش آموزان در هنگام نهار هستند. این مسئولین گاهی اوقات با نام "دینر لیدی" (dinner lady) شناخته می شوند.

نگهبان مدرسه یا مسئول ساختمان مدرسه مسئول مراقبت و نگهداری از بنای مدرسه و زمین بازی است.

معلمین ممکن است دستیارانی با نام کمک آموزگار ( Teaching Assistant- TA) یا دستیار پشتیبانی آموزشی ( Learning Support Assistants-LSA) برای همکاری در کلاس داشته باشند.

منشی مدرسه (School Secretary) در دفتر کار می کند و می تواند به سئوالات شما پاسخ دهد. همچنین آنها مسئول مکاتبات مدرسه می باشند و نیز به مدیر مدرسه در نگاه دلشتن حساب و کتاب مدرسه کمک می کنند.

برخی از والدین داوطلب کمک در کلاس می شوند و یا در فعالیتهایی که برای جمع کردن کمک مالی برای مدرسه برگزار می شوند یاری می رسانند.

مشاورین آموزشی (Learning Mentors) به طور افتخاری به معلمین و کارکنان مدرسه اطلاعات لازم را برای مقابله با مشکلات تحصیلی دانش آموزان می دهند. برای دستیابی به این هدف آنان در داخل و خارج از مدرسه فعالیت دارند. هر چند که مشاورین آموزشی با طیف وسیعی از دانش آموزان سر و کار دارند، اما اولویت را به دانش آموزانی می دهند که بیشتر به کمک احتیاج دارند، خصوصاً دانش آموزانی که از چندین مشکل همزمان ممکن است که رنج ببرند. دامنه کمکهایی که این مشاورین ارائه می دهند بسیار وسیع است از جمله در مواردی همچون وقت شناسی، غیبت، زورگویی، ناهنجاریهای رفتاری و یا حتی کمک به دانش آموزانی که استعداد بیش از حد نرمال دارند و در نتیجه آن دچار مشکل می شوند.

سایر کسانی که در مدارس ممکن است به گونه ای کمک کنند عبارتند از کسانی که از سازمانهایی همچون Connexions هستند که موظف به ارائه نمودن راهکارهای شغلی برای دانش آموزان می باشند. مدارس ممکن است از کمکهایی افراد و ارگانهای زیر به منظور حل مشکلات و یا برقرار کردن ارتباط با والدین نیز بهره بجویند:

Parent Partnership Co-ordinators، Education Welfare Officers  
،Inclusion Workers

آیا هیچگونه کمکی برای کودکان با نیازهای تحصیلی ویژه، فراهم می شود؟

دانش آموزان با نیازهای تحصیلی ویژه می توانند در موارد زیر کمک اضافی دریافت کنند؛

- تمام دروس برنامه درسی
  - دوست یابی و برقراری ارتباط با دیگران
  - رفتار بهتر در مدرسه
  - نظم و ترتیب شخصی
  - برخی کمکهای فیزیکی همچون کمک برای ناشنویان یا کسانی که مشکلات بینایی دارند. همچنین کسانی که هرگونه مشکل جسمی دارند و ممکن است که تحصیلاتشان بواسطه آن تحت تاثیر قرار گیرد.
- هدف تمام مدارس می بایست یاری رساندن به دانش آموزان در از میان برداشتن موانع تحصیلی باشد.

### اگر نگران هستید که فرزندتان دچار مشکلی شده است، چه باید کرد؟

اگر فرزندتان هنوز به مدرسه نرفته است می بایست که با دکتر و یا مامور بهداشت مشاوره کنید.

اگر فرزندتان به مدرسه می رود باید با معلمش و یا با مسئول نیازهای تحصیلی ویژه که با نام SENCO نیز شناخته می شود مسئله را در میان گذارید. آنان به شما خواهند گفت که قدم بعدی چه باید باشد. مدارس اهداف و برنامه های معینی برای فرزندتان تعیین خواهند کرد. به این برنامه ها برنامه تحصیلی شخصی Individual Education Plans- IEP گفته می شود. در صورت نیاز مدرسه می تواند که از افراد متخصص برای سنجش فرزند شما بهره جوید. اگر فرزندتان هنوز موجبات نگرانی شما را فراهم می آورد می توانید که تقاضای فرم نیازهای تحصیلی ویژه (SEN) را بنمایید. از این طریق شما می توانید از کمکهای مالی اضافی بهره مند

شده و یا اینکه ترتیب انتقال فرزندان به مدرسه تحصیلات ویژه داده شود.

دفترچه ای مجانی با عنوان "نیازهای تحصیلی ویژه- راهنمایی برای والدین و قیمین" ( Special Educational Needs – a guide for parents and ) در اداره تحصیلات و تخصصها ( Department for Education and Skills ) موجود می باشد که اطلاعات دقیقتری در باره تعاریفات نیازهای تحصیلی ویژه و دستورالعملهای آن بدست می دهد. این دفترچه به زبانهای مختلف موجود می باشد. برای تقاضای یک نسخه از آن با آدرس زیر تماس بگیرید:

**Department for Education and Skills  
Area 2T, Sanctuary Buildings, Great Smith St  
London SW1P 3BT. DfES Tel: 0207 925 6359,  
Helpline Tel: 0845 603 3360  
email:dfes@prolog.uk.com  
www.dfes.gov.uk/sen**

اگر فرزندان از یکی از ناهنجاریهای یادگیری، جسمی و یا احساسی رنج می برد می توانید با مرکز خدمات نیازهای تحصیلی ویژه در بریستول تماس بگیرید و در خواست یک سنجش رسمی نیازهای تحصیلی ویژه نمایید. می توانید با تلفنهای زیر با آنان تماس بگیرید:

**East & Central Team Tel: 0117 903 6519  
South Team Tel: 0117 903 6518  
North Team Tel: 0117 903 6515**

اگر شما نمی دانید که به کدام منطقه تعلق دارید به یکی از شماره های بالا زنگ زده و آنان شما را به دفتر مربوطه وصل خواهند کرد. اطلاعات بیشتر در این زمینه را همچنین می توانید از آدرس زیر دریافت نمایید؛

**Special Educational Needs Section P. O. Box 57,  
Council House, College Green, Bristol BS99 7EB  
Fax: 0117 9037738 Tel: 0117 903 7735**

اگر شما در هر مرحله ای از مراحل تقاضا برای نیازهای تحصیلی ویژه به مشاوره مستقل نیاز دارید و یا اینکه نگران هستید که مدرسه چگونه نیازهای فرزندتان را برآورده می کند،

می توانید با دفتر حمایت از والدین کودکان ویژه بریستول در آدرس زیر تماس بگیرید:

**Supportive Parents for Special Children**  
**3rd Floor, Royal Oak House, Royal Oak**  
**Avenue , Bristol BS1 4GB**  
**Information & support: 0117 9897725 (اطلاعات)**  
**Admin & fax: 0117 9897724 (امور اداری و فکس)**  
**email: supportiveparent@aol.com**

اگر به اطلاعات بیشتر در مورد خدمات مربوط به کودکان معلول نیاز دارید می توانید جزوه ای به نام "Find it Out" را از آدرس زیر تهیه نمایید:

**Equalities and Inclusion Team ,Education and Lifelong Learning**  
**Tel: 0117 9037722**  
**email: jacqui\_price@bristol-city.gov.uk**

والدین باید که همیشه به طور کامل در امر تحصیل فرزندشان سهیم باشند و اگر مشکل و یا نگرانی خاصی دارند می بایست که مشاوره لازم را کسب کنند.

**آیا هیچگونه کمک اضافی برای کودکانی که تازه وارد این کشور شده اند، در مدارس فراهم است؟**

بیشتر بچه هایی که تازه به این کشور وارد شده اند به سرعت جا می افتند و مشکلی در تحصیل ندارند.

دفتر پیشرفت اقلیتهای اجتماعی ( Ethnic Minority Achievement Service-EMAS ) نیز می تواند به مدارس که دانش آموزان تازه آمده از

کشورهای دیگر را دارند یاری رساند. حمایت تحصیلی برای کسانی که زبان انگلیسی زبان اصلیشان نیست و همچنین برای دانش آموزان اقلیتها و پناهندگان و پناهجویان فراهم است. بودجه این دفتر از طرف اداره توسعه تحصیلات و تخصصهای دولت پرداخت می شود که به مدارس کمکهای مالی می کنند.

حدوداً ۶۰ مدرسه در بریستول از کمکهای مالی این اداره برای فراهم کردن حمایت بیشتر به دانش آموزان سیاهپوست و اقلیت استفاده می کنند.

هنگامیکه فرزند شما به مدرسه وارد می شود در صورت وجود هر گونه نگرانی، مدرسه از دفتر پیشرفت اقلیتهای اجتماعی خواهد خواست تا فرزند شما را مورد سنجش قرار دهد. این سنجش شامل پرسیدن برخی سوالات از والدین دانش آموز و معلمین و همچنین کار کردن با خود دانش آموز با کمک یک مترجم می باشد. مامور دفتر پیشرفتهای تحصیلی سپس نتایجی در رابطه با سابقه تحصیلی دانش آموز، نوع و سطح تحصیلات پیشین و همچنین سطح زبان انگلیسی او اتخاذ خواهد کرد. این دفتر سپس به مدرسه راهنمایی های لازم را جهت یاری رساندن به دانش آموز در آموختن زبان انگلیسی خواهد نمود.

برخی مدارس به طور مداوم از دفتر پیشرفتهای تحصیلی اقلیتهای اجتماعی (EMAS) در طول بهره می جویند. اگر یکی از معلمین EMAS در مدرسه حضور داشته باشد، او قرار ملاقاتی با شما در چند هفته اول پس از پذیرش فرزندتان در مدرسه با شما خواهد گذاشت. او همچنین در صورت نیاز از کمک مترجم استفاده خواهد کرد.

با EMAS می توانید در شماره تلفن زیر تماس بگیرید.

**Tel: 0117 9031365**

EMAS همچنین یک تیم متخصص در امور تحصیلی پناهندگان و پناهبان دارد که می توانند خدمات لازم همچون سنجش دانش آموز را

به مدارس ارائه دهند. با این تیم می توانید در شماره تلفن زیر تماس بگیرید:

**Tel: 0117 903 1279**

### چه کمکهایی برای مسافران و کولیان فراهم است؟

شهر بریستول یکی از اعضای گروهی با نام “گروه حمایت از امور تحصیلی مسافران و کولیان“ ( Avon Consortium for Traveller Education Services- ACTES ) می باشد و به همین دلیل موظف است که حمایت‌های تحصیلی لازم را از جمله انجام سنجش‌های تحصیلی، فراهم سازی امکانات تحصیلی و غیره را ارائه کند. همچنین این واحد می تواند که کتابهای آموزش از راه دور برای کسانی که نیاز دارند بفرستد. برای تماس با این واحد از آدرس و تلفن زیر استفاده کنید:

**Avon Consortium for Traveller Education Service  
Charborough Road, Filton, Bristol BS34 7RA**

**Tel: 01454 862620**

**[www.southglos.gov.uk/traveller\\_ed](http://www.southglos.gov.uk/traveller_ed)**

## فصل سوم

### سایر سوالات مهم

#### حضور و غیاب چگونه است؟

هنگامیکه کودکی در مدرسه ثبت نام می شود، این وظیفه والدین یا قیم کودک خواهد بود که اطمینان حاصل کند که او هر روز درسی در مدرسه در سر ساعت حاضر شود. این وظیفه یکی از الزامات قانونی شما است و می بایست که رعایت شود مگر اینکه فرزند شما به دلیل موجهی همچون بیماری نمی تواند در مدرسه حاضر شود.

غیبت فرزند شما می تواند که به صورت موجهه در مدرسه ثبت شود، در صورتیکه دلیل غیبت او از نظر قوانین مدرسه موجهه باشد. همچنین ممکن است که غیبت فرزندتان غیر موجهه تلقی شود و آن در صورتی

است که مدرسه دلیل غیبت او را موجهه نیابد. شما باید در اولین روز غیبت فرزندتان از مدرسه به مدرسه تلفن کرده و دلیل غیبت او را اطلاع دهید یا اینکه یادداشتی به مدرسه فرستاده و موضوع را با آنان در میان گذارید.

والدین دانش آموزانیکه در طول ۱۰ هفته بیش از ۲۰ غیبت غیر موجهه دارند به واحد خدمات رفاه تحصیلی (Education Welfare Service- EWS) به منظور بررسی صدور یک برگ جریمه ارجاع می شوند. این یک جریمه برای والدین می باشد.

والدینی که فرزندانشان به طور مکرر درجه بالایی از غیبت های بدون اجازه داشته باشند، ممکن است که به علت عدم فرستادن فرزندانشان به مدرسه دادگاهی شوند، و حتی امکان این نیز هست که زندانی شوند.

اگر شما به محل دیگری نقل مکان کردید، حتما به مدرسه فرزند خود اطلاع دهید. اگر هر گونه سوالی در مورد حضور و غیاب در مدرسه دارید، با خدمات رفاه تحصیلی تماس بگیرید:

**Tel: 0117 903 1660** برای مدارس ثانویه

**Tel: 0117 903 7098** برای مدارس ابتدایی

### اگر فرزند من مورد قلدری و زورگویی قرار گرفت، چه کار باید بکنم؟

تمام مدارس باید تدابیری برای قلدری و زورگویی داشته باشند. اگر فرزند شما مورد قلدری و زورگویی قرار دارد، شما باید فوراً با معلم او صحبت کنید.

اگر فرزند شما مورد هر نوع اذیت و آزار نژادی قرار دارد، شما باید همچنین با مدرسه او تماس بگیرید. آنان باید برگه بازبینی را پر کنند و مورد را مورد بررسی قرار دهند و گام های لازم برای حل مساله را

بردارند. اطلاعاتی که حاوی توضیح حقوق شما می باشد، از آدرس زیر قابل دسترس می باشد؛

**Race Equality Officer Tel: 0117 903 7595**

و یا می توانید آن را از آدرس زیر مهیا کنید:

**www.bristol-**

**lea.org.uk/services/it/incidents.html**

### **آیا در مدرسه به اعتقادات دینی فرزندم احترام گذاشته خواهد شد؟**

عقاید مذهبی فرزند شما در هر مدرسه ای تحصیل می کند باید مورد احترام قرار گیرد. مذهبی که در مدارس تدریس می شود بسیار گسترده می باشد و می باید شامل مذاهب اصلی باشد. به طور معمول تمامی محصلین در کلاس های تدریس مذهب شرکت می کنند، هرچند که والدین حق این را دارند که فرزند خود را از این فعالیت ها معاف کنند. اگر مایل به این کار هستید، باید با سر معلم مدرسه صحبت کنید.

### **محروم سازی (School Exclusion) از مدرسه چیست؟**

محروم سازی یعنی این که محصل، از آن جایی که رفتار بدی داشته است، اجازه ندارد که به مدرسه برود. تنها یک سر معلم می تواند یک شاگرد را از مدرسه محروم کند. دو نوع محروم سازی موجود می باشند:

#### **محروم سازی با مدت مشخص**

این نوع محروم سازی معمولاً برای مدت کوتاهی می باشد و شامل مدت زنگ نهار می باشد. شاگرد می باید پس از پایان مدت محرومیت باز گردد. در صورتی که محرومیت برای مدتی بیش از یک روز باشد، کار و مشق توسط مدرسه تعیین و نمره گذاری می شود. بر طبق قانون، یک

سرمعلم می تواند شاگردی را حداکثر برای 45 روز مدرسه ای در سال، از مدرسه محروم کند.

### محروم سازی دایمی یا اخراج (Expulsion) از مدرسه به چه معناست؟

این بدان معنی است که شاگرد نمی تواند به مدرسه باز گردد مگر آن که یک نهاد دولتی و یا هیات استیناف امر به بازگرداندن کند. اگر شاگردی به شکل دایمی از مدرسه محروم شود، اداره محلی آموزش و پرورش (LEA) موظف است که مناسبات تحصیل مناسب را فراهم آورد. این مسئله می تواند به شکل فرستادن به مدرسه دیگری باشد، مثل واحد شاگردان ارجاع شده (Pupil Referral Unit)، و یا به شکل تدریس در خانه (home tuition) باشد. در پایین اطلاعات بیشتری از جزییات واحد شاگردان ارجاع شده می یابید.

اگر فرزند شما از مدرسه محروم شده است، شما حق دارید که در نهاد اداره مدرسه (governing body) اعتراضیه داده و دفاع کنید. در صورتی که نهاد اداره مدرسه از محرومیت فرزند شما حمایت کند، شما حق دارید که از یک نهاد فرجام مستقل (Independent Appeal)، تقاضای پژوهش خواهی کنید. می توانید از مدرسه خود اطلاعات بیشتر در مورد محرومیت از مدرسه را درخواست کنید.

### واحد شاگردان ارجاع شده (Pupil Referral Unit) چیست؟

واحد شاگردان ارجاع شده توسط اداره محلی آموزش و پرورش تاسیس شده و تحت نظارت آن کار می کند. این واحد برای به وجود آوردن امکان تحصیل شاگردانی است که زیر سن آموزش اجباری می باشند که در صورت دیگر امکان دارد که از تحصیل مناسب نتوانند برخوردار شوند.

تمرکز اصلی این واحد باید بر این پایه استوار باشد که محصلین به سیستم عادی مدرسه باز گردند. محصلین می تواند شامل مادران نوجوان و کم سن، شاگردانی که از مدرسه محروم شده اند، کسانی که از رفتن به مدرسه هراس دارند، کودکان مریض و غیره باشند.

### در باره مسایل پزشکی / سلامتی چه باید کرد؟

هنگامی که شما وارد این کشور می شوید باید خانواده خود را با یک مطب دکتر نامنویسی کنید. از شما خواسته خواهد شد که اطلاعات و پیشینه پزشکی فرزند خود را در اختیار مدرسه بگذارید. در هر مدرسه یک پرستار مدرسه کار می کند که در همکاری با والدین، معلمین، فرزندان و خانواده ها کار می کند و قادر خواهد بود که کمک و یاری های روحی / رفتاری یا مشکلات جسمی ای می تواند وجود داشته باشد را، به شما ارائه کند. در بدو ورود به مدرسه، فرزند شما مورد آزمایش چشم، رشد جسمی، اندازه گیری قد قرار خواهد گرفت. برای انجام این آزمایش ها اجازه شما لازم است و نتایج آن نیز به شما اعلام خواهد شد. جلسات عمومی مرتب و جلسات محرمانه و خصوصی بدون وقت قبلی توسط پرستار مدرسه در تمامی مدارس متوسطه برگزار می شوند.

پیشنهاد می شود که فرزندان را به طور مرتب به دندانپزشک خانوادگی ببرید. چشم پزشکان فرزندان شمارا به رایگان معاینه می کنند.

برای اطلاعات بیشتر با شماره زیر تماس بگیرید:

**Tel: 0117 957 3206 (North Bristol NHS Trust)**

### اگر شما از طرف دولت محلی سرپرستی کودکی را بر عهده گرفته اید، چه باید کرد؟

تمامی مدارس باید تدابیری برای این امر داشته باشند و یک معلم مشخص مسئولیت کودکان تحت مراقبت را عهده دار خواهد بود و شما می توانید هر نکته ای که دارید را با ایشان در میان بگذارید. شما باید

خود را به ایشان معرفی کنید. همچنین، خدمات مشخصی برای کمک و یاری به نیازهای تحصیلی کودکان تحت مراقبت وجود دارد به نام ECLAS و شما می توانید از طریق زیر با آنان تماس بگیرید:

**Education of Looked After Children Service**  
**1B Amercombe Walk, Stockwood, Bristol BS14 8AN**  
**Telephone: 0117 3773 062**

### چگونه می توانم به فرزندم در یادگیری زبان انگلیسی یاری دهم؟

اگر فرزند شما تازه انگلیسی یاد می گیرد، مهم است که او حتما به حرف زدن با زبان اولش ادامه دهد. این امر کمک خواهد کرد که زبان جدید را خیلی سریع تر فراگیرد. کمکی که شما می توانید بکنید این است که در خانه به زبان خودتان در خانه با آنان صحبت کنید. داستان های خود را به هر دو زبان با آنان بیان کنید و در مورد کار مدرسه آنان به زبان خودتان با آنان حرف بزنید.

### مسافرت های مدرسه ای چه هستند؟

این ها دیدارهای آموزشی ای هستند که طی آن شاگردان به خارج از مدرسه برده می شوند. عموما این گونه مسافرت ها همراه با شادکامی است، اما اساسا آموزنده هستند و نه تفریح. بسیار مهم است که فرم های مربوطه در رابطه با اطلاعات دیدارها را پر کرد و به مدرسه فرستاد. در صورتی که رضایت کتبی شما داده نشده باشد، فرزند شما قادر نخواهد بود که در این مسافرت ها شرکت کند. مدرسه می تواند به شما در پر کردن فرم ها کمک کند. عموما از والدین خواسته می شود که مبلغی برای دیدارها پرداخت کنند.

اگر مسافرت به خارج از کشور باشد، فرزند شما نیاز به پاسپورت و یا ویزا خواهد داشت. کسانی پاسپورت غیر انگلیسی دارند باید قبل از دادن اجازه کتبی مطمئن شوند که فرزندشان تمامی مدارک و اسناد مورد احتیاج برای سفر را دارا می باشد.

## آیا می توانم در طول سال تحصیلی فرزندم را به مسافرت خارج از کشور ببرم؟

اگر شما این کار را کنید، در خطر این قرار خواهید گرفت که فرزندتان جای خود را در مدرسه از دست بدهد و تمامی روزهایی که نبوده است، به عنوان غیبت درج خواهند شد. اگر فرزند شما در مدرسه نیست، سر معلم او باید بداند که دلیل غیبت چیست. مدرسه تدابیری برای سفرهای طولانی به خارج از کشور دارد و شما موظفید که آن را مطالعه کنید. مدرسه ممکن است در صورتی که این مسئله در آموزش فرزندتان تاثیر بگذارد، شما را به خدمات رفاه تحصیلی معرفی کند.

## در باره غذای مدرسه و رژیمهای غذایی ویژه، چه باید کرد؟

مدرسه غذای ظهر برای محصلین فراهم می کند و پولی بابت آن می گیرد. برخی از محصلین شامل غذای هر روزه مدرسه به طور رایگان می باشند. اداره محلی آموزش و پرورش موظف نیست که برای شاگردان شیر فراهم کند، اما اگر چنین کند، برای محصلینی که غذای مجانی می گیرند، رایگان خواهد بود. در حال حاضر بسیاری از مدارس ابتدایی به کودکان در صبح ها میوه می دهند.

اگر غذای به خصوصی هست که فرزند شما نمی تواند بخورد، شما باید این امر را به اطلاع مدرسه برسانید. معمولاً یک غذای گیاه خواری نیز هست، و در صورت درخواست مدرسه باید گوشت حلال فراهم آورد. اگر هرگونه غذای بخصوصی که فرزندتان احتیاج دارد، با مدرسه صحبت کنید.

بسیاری از بچه ها با خود از خانه نهار به مدرسه می آورند. شما می توانید یک نوشیدنی نیز به نهار اضافه کنید، هرچند که معمولاً در مدرسه آب موجود می باشد.

دستیاران زنگ نهار را سرپرست دستیار غذای مدرسه می نامند ( School Meals Supervisory Assistants – SMSA ) و می توانند در صورت مشکل کمک کنند. آنان بخشی از کادر مدرسه محسوب می شوند.

بچه هایی که در غذای مدرسه می خورند، باید قادر باشند که از قاشق، چنگال و کارد استفاده کنند. لطفا در صورتی که کودک شما احتیاج به کمک دارد، به مدرسه اطلاع دهید.

### آیا فرزند من مشمول غذای رایگان مدرسه هست؟

غذای رایگان مدرسه، برای فرزندان است که والدینشان یکی از موارد زیر را دریافت می کنند؟

- کمک درآمد (Income Support)
- کمک برای متقاضیان کار بر اساس درآمد (Income-based Job Seekers Allowance)
- حمایت تحت بخش V1 مربوط به قانون 1999 مهاجرت و پناهندگی
- کسانی که Child Tax Credit می گیرند اما مشمول Working Tax Credit نیستند
- کسانی که درآمد سالیانه آنان (در صورت برآورد از طرف اداره مالیات) بالاتر از £13480 نباشد.

کودکانی نیز که خودشان بر اساس شرایط شان کمک درآمد و یا کمک برای متقاضیان کار بر اساس درآمد دریافت می کنند نیز مشمول غذای رایگان مدرسه می شوند.

اگر شما فکر می کنید که مشمول هستید می توانید از مدرسه فرم مخصوص را گرفته و پر کنید و یا این که با قسمت کمک هزینه تماس بگیرید:

**Tel: 0117 903 6666**

### اونیفورم مدرسه به چه ترتیب می باشد؟

مدارس بریستول سیاست های گوناگونی در رابطه با اونیفورم دارند و شما باید از خود مدرسه بپرسید که چه چیزی احتیاج دارید. بسیاری از مدارس یک اونیفورم برای پوشش روزانه دارند و یکی نیز برای زنگ

ورزش و فعالیت های ورزشی. اگر فرزند شما باید لباس به خصوصی به خاطر مسایل مذهبی بپوشد، شما باید با سرمعلم در این مورد صحبت کنید. سنت های مذهبی باید مورد احترام مدارس قرار گیرند. تمامی مدل های موی سر باید مرتب باشد و به شکلی نباشد که تولید سانحه کند و یا این که جلوی دید خوب را بگیرد.

زینت آلات معمولاً در مدرسه مجاز نیستند. در صورتی که فرزند شما، به خاطر مسایل مذهبی باید زینت آلاتی داشته باشد، در مورد این امر با سرمعلم مدرسه صحبت کنید. شاگردان می توانند ساعت ببندند و یک گوشواره دگمه ای ریز بزنند که در ساعت ورزش باید در بیاورند. این امر برای رعایت مسایل ایمنی است. اگر این امر مشکل ساز است، لطفاً با سرمعلم مدرسه صحبت کنید.

شنا بخشی از دروس مدرسه می باشد. اگر شما مایلید که فرزندتان از شنا کردن معاف باشد و یا این که لباس به خصوصی بپوشد، باید با سرمعلم مدرسه صحبت کنید. سنت های مذهبی از سوی مدرسه مورد احترام قرار خواهند گرفت و ایمنی فرزند شما تضمین شده است.

### آیا فرزندم می تواند از سرویس رفت و آمد مدرسه استفاده کند؟

تنها برای کودکانی وسیله نقلیه به مدرسه خواهد بود که نیازهای ویژه آموزشی داشته باشند و در اظهارنامه ایشان بندی مبنی بر این امر قید شده باشد. در غیر این صورت، تنها در صورتی وسیله نقلیه موجود خواهد بود که نزدیک ترین مدرسه مناسب (که توسط LEA تصمیم گرفته شده است) دورتر از 2 مایل به خانه می باشد برای شاگردان زیر 8 سال و 3 مایل برای شاگردان 8 تا 16 ساله. اگر فرزند شما به مدرسه مذهبی می رود، امکان دارد که وسیله نقلیه مهیا باشد. برای اطلاعات در مورد وسیله نقلیه با تلفن زیر تماس بگیرید:

**Education Transport Passenger Service**

**Tel: 0117 903 6331**

## چه نوع فعالیت هایی قبل و بعد از مدرسه و در طی دوران تعطیلات موجود می باشند؟

بسیاری از مدارس در زنگ نهار و یا بعد از مدرسه برنامه هایی برای مدت یک ساعت پس از پایان مدرسه دارند. این نوع فعالیت ها شامل ورزش، تئاتر، هنر، رقص، موزیک و کلوپ انجام مشق مدرسه می باشند. برخی از این فعالیت ها به رایگان است و برخی نیز پولی می باشند.

برخی مدارس نیز کلوپ های صبحگاهی دارند که قبل از شروع کلاس های صبح می باشند. می توانید اطلاعات در زمینه کلاس ها و کلوپ های قبل و بعد از شروع مدرسه را از دفتر مدرسه دریافت کنید. برخی از مدارس کلاس های نگهداری از کودکان را قبل و بعد از شروع مدارس مهیا می کنند. این می تواند شامل کلوپ صبحگاهی، مشق مدرسه و بعداز مدرسه می باشد.

اگر شما کار می کنید و مجبور هستید که کلویی برای نگهداری کودکان در روز و یا کلویی برای دوران تعطیلی مدارس پیدا کنید، می توانید جاهای زیادی با قیمت های مناسب پیدا کنید. برای اطلاعات در مورد این که کجا و چگونه این کلوپ ها را می توانید پیدا کنید و برای آن تقاضا بدهید، با آدرس زیر تماس بگیرید:

**Bristol Association of Neighbourhood Day-care  
(BAND)**

**Tel: 0117 9542128**

و یا آدرس زیر تماس بگیرید:

**Children's Information Service Tel: 0845 129**

**7217**

زمان و ساعاتی که می توانید با این شماره تماس بگیرید به قرار زیر می باشند:

دوشنبه و جمعه: 8 صبح تا 4 بعدازظهر  
سه شنبه، چهارشنبه و پنج شنبه: 8 صبح تا 8 شب.

مسئولیت فرزند/ فرزندان شما هرروزه قبل از شروع مدرسه و پس از پایان، به عهده خود شما می باشد. اگر شما احتیاج به کسی دارید که از کودک شما قبل و یا بعد از مدرسه نگهداری کند(مثلا پرستار کودک)، با سرویس اطلاعات کودکان (Children's Information Service)، از طریق شماره بالا تماس بگیرید و اطلاعات کسب کنید. خدمات ترجمه مهیا می باشد.

### آیا فرزندم از کلاسهای موسیقی بهره مند خواهد شد؟

معلم های خدمات موسیقی بریستول (Bristol Music Service) به مدارس می روند و آلات و ادوات نوازندگی موسیقی گوناگونی را درس می دهند. کودکان در گروه های کوچکی که بیش از 4 نفر نیستند، کلاس خواهند داشت. این کلاس ها و هرگونه امتحانی رایگان نمی باشند. اگر مایل به رفتن فرزندتان به این کلاس ها می باشید باید با سرمعلم مدرسه صحبت کنید. همچنین مناسبت هایی خواهد بود که کودکان در برگزاری کنسرت ها شرکت کنند.

### تجربه کار کردن چیست؟

تجربه کار کردن سیستمی است که دانش آموزان کارها و وظایف گوناگونی را، کم و بیش درست مثل این که کار می کنند را، انجام خواهند داد. اما تمرکز اصلی بر روی بخش فراگیری این تجربه می باشد. بر اساس توصیه دولتی تمامی دانش آموزان جوان، به خاطر آمادگی برای زندگی و کار، در طی دو سال آخر تحصیلات خود، می بایستی 2 هفته تجربه کاری را به پایان برسانند. مدرسه متوسطه فرزند شما، در هنگام ضروری، اطلاعات بیشتر مربوط به تجربه کاری را، در اختیار شما قرار خواهد داد.

### به عنوان والدین، چگونه می توان در امور مدرسه سهیم شد؟

اگر شما وقت و زمان آن را دارید که به طور مستقیم درگیر شوید، راه های بسیار گوناگونی وجود دارند که شما می توانید به مدرسه فرزند خود کمک کنید. به طور مثال: انجمن خانه و مدرسه ( / The Parent Teacher Association - PTA) و یا دوستان مدرسه (Friends). اگر در مدرسه شما انجمن خانه و مدرسه و یا انجمن دوستان مدرسه و یا انجمن والدین هست، می توانید از این طریق درگیر کارهای مدرسه شوید و از این طریق با پدر و مادرهای دیگر نیز آشنا شوید. برخی از انجمن های خانه و مدرسه کارهایی مانند بودجه یابی برای مدرسه انجام می دهند، و برخی دیگر تنها به مسایل روزانه مربوط به مدرسه می پردازند.

### هیات مدیره مدرسه (School Governor)

پیوستن به هیات مدیره مدرسه یکی از راه های خوبی است که شما می توانید در مورد سیاست های مدرسه فرزندتان آگاه شوید و بتوانید در تعیین این سیاست ها تاثیر بگذارید. شما باید توسط پدر و مادرهای دیگر برای این سمت انتخاب شوید. می توانید از طریق مدرسه اطلاعات مربوط به چگونگی عضویت در هیات مدیره مدرسه را بیابید. تجربیات خود را به آنان منتقل کنید. با مدرسه در مورد توانایی و مهارت هایی که می توانید به مدرسه ارائه کنید، و این که چگونه مایلید به کلاس فرزندتان به طور اعم در مدرسه کمک کنید، صحبت کنید. بسیاری از مدارس از این که پدر و مادرها بیایند و با بچه ها در مورد مسایل گوناگونی چون موضوعات درسی، مذهب شان، کشورشان و غیره به عنوان بخشی از دروس تحصیلی صحبت کنند، استقبال می کنند. با مدرسه در مورد این که شما چگونه می توانید درگیر این مسایل شوید صحبت کنید.

### توافقات خانه - مدرسه چیست؟

توافقات خانه - مدرسه دربرگیرنده مدارسی هستند که در شراکت و همکاری با پدر و مادرها فعالیت می کنند. ممکن است که از شما خواسته شود که موافقت نامه ای امضا کنید مبنی بر این در طی زمانی که فرزند

شما به مدرسه می رود، شما مسئولیت مسایلی که فرزندتان نیاز دارد را، به عهده بگیرید. سرمعلم مدرسه نیز توافق خواهد کههر د که برای فرزند شما فرصت فراگیری و بهترین استفاده از توانایی های او را فراهم کند. فرزند شما نیز توافق خواهد کرد که بیشترین سعی و کوشش خود را به کار گیرد. شما مجبور به امضای چنین سندی نخواهید بود.

### اگر من مشکل و یا شکایتی دارم، چه باید بکنم؟

شما می توانید به مدرسه بروید و با سرمعلم، معلم کلاس و یا سرپرست کلاس فرزند خود صحبت کنید. این امر بسیار مهم است که در طی زمانی که فرزند شما تازه به مدرسه آمده است بتوانید در اسرع وقت با معلم و سرپرست کلاس فرزندتان آشنا شوید و این ملاقات ها را ادامه دهید تا این که فرزند شما در کلاس جا بیافتد. می توانید قرار ملاقات را از طریق تلفن و یا مراجعه به مدرسه بگیرید. اگر این امر مقدور نیست، می توانید یک نامه به مدرسه بفرستید. برخی از مدرسه ها دفتری برای تماس/خواندن و یا دفتر مشق مدرسه دارند و شما می توانید از این طریق با معلم و یا سرپرست کلاس فرزند خود ارتباط داشته باشید. بسیاری از مسایل را می توانید به سادگی از طریق تماس مستقیم با معلم و یا سرمعلم برطرف کرد.

اگر شکایت شما از این طریق حل نگردد، شما می توانید به هیات مدیره مدرسه مراجعه کنید. هیات مدیره های مدرسه موظف هستند که برای پروسه شکایت، سیستم و تدابیری داشته باشند. از این طریق شما آگاه می شوید که چگونه به طور رسمی شکایت کنید. از مدرسه بپرسید که آیا چنین پروسه ای را دارند و یا نه، و از آنان بخواهید که یک کپی از آن را در اختیار شما بگذارند. امکان دارد که هیات مدیره مدرسه ملزم به این باشد که شکایت شما را به جلسه هیات ویژه بررسی شکایات به هیات مدیره بسپارد.

اداره محلی آموزش و پرورش (LEA) نیز باید پروسه شکایت داشته باشد. اگر شکایت شما نمی تواند توسط مدرسه خودتان بررسی شود، و یا این که شما از شکلی که مدرسه به این شکایت رسیدگی کرده است راضی

نیستید، گام بعدی شما این است که پروسه شکایت (LEA) را، از طریق زیر دنبال کنید:

[http://www.bristol-lea.org.uk/services/complaints\\_schools\\_x.html](http://www.bristol-lea.org.uk/services/complaints_schools_x.html)

و یا با فرد و آدرس زیر تماس بگیرید:

**Richard Wyatt, Communications Manager,  
Department of Education and Lifelong Learning,  
Council House, College Green, Bristol, BS1 5TR**

**Tel: 0117 9036958**

**Email: richard\_wyatt@bristol-city.gov.uk**

در نهایت، اگر شما همچنان بر این باور هستید که هیات مدیره مدرسه تان و یا اداره محلی آموزش و پرورش به شکل "معقولی" رفتار نکرده اند، می توانید به وزیر کشور در بخش امور تحصیلی (Secretary of State in the Department for Education and Skills - DFES) شکایت کنید.

## فصل چهارم

### اطلاعات تکمیلی

#### مراحل کلیدی (Key Stages) در آموزش

یک مرحله کلیدی شامل چند سال تحصیلی در آموزش فرزندان می باشد.

**مرحله کلیدی ۱ (Key Stages 1)** از ۵ تا ۷ سالگی است. این مرحله با رسیدن کودک به سنی که آموزش اجباری شروع می شود، آغاز می گردد. و پایان آن مصادف است با پایان سال تحصیلی ای که اکثر شاگردان هم کلاس او به سن ۷ سالگی رسیده اند.

**مرحله کلیدی ۲ (Key Stages 2)** از ۷ تا ۱۱ سالگی است.

این دوره همزمان با آغاز زمانی است که در آن سال تحصیلی اکثر شاگردان به ۸ سالگی رسیده اند. و پایان آن همزمان با سال تحصیلی ای است که اکثر شاگردان به سن ۱۱ سالگی رسیده اند.

**مرحله کلیدی ۳ (Key Stages 3)** از ۱۱ تا ۱۴ سالگی است.

این دوره همزمان با آغاز زمانی است که در آن سال تحصیلی اکثر شاگردان به ۱۲ سالگی رسیده اند. و پایان آن همزمان با سال تحصیلی ای است که اکثر شاگردان به سن ۱۴ سالگی رسیده اند.

**مرحله کلیدی ۴ (Key Stages 4)** از ۱۴ تا ۱۶ سالگی است.

این دوره همزمان با آغاز زمانی است که در آن سال تحصیلی اکثر شاگردان به ۱۵ سالگی رسیده اند. و پایان آن همزمان با پایان سال تحصیلی ای است که اکثر شاگردان به سنی رسیده اند که سن آموزش اجباری پایان یافته است.

### برنامه آموزشی سراسری

کودکان پیش مدرسه ای (۳ تا ۵ ساله)

نکاتی که باید در فراگیری در طی فراگیری اولیه، با اهداف زیر می باشد.

دوره آمادگی (**Foundation Stage**) به طریق زیر می باشد:

- پرورش شخصی، اجتماعی و روحی
- ارتباطات، زبان و خواندن و نوشتن
- پرورش ریاضیات
- درک و معلومات از جهان
- پرورش اندام
- پرورش خلاقیت

مدرسه ابتدایی:

مرحله کلیدی ۱ و ۲ (Key Stages 1 & 2) از ۷ تا ۱۱ سالگی  
 برنامه آموزش سراسری برای دروسی که در مدرسه ابتدایی آموزش داده  
 می شوند، چنین است:

- ریاضی
- انگلیسی
- علوم
- طراحی و تکنولوژی
- تکنولوژی اطلاعاتی و ارتباطاتی (ICT/ IT)
- تاریخ
- جغرافیا
- هنر
- موسیقی
- ورزش
- تعلیمات دینی

مدرسه ثانویه

مرحله کلیدی ۳ (Key Stages 3) از ۱۱ تا ۱۴ سالگی آموزش سراسری موضوعاتی که در در مرحله کلیدی 3 تدریس می شود شامل تمامی موضوعاتی است که در مدرسه ابتدایی درس داده می شوند، به علاوه یک زبان مدرن خارجی.

مرحله کلیدی ۴ (Key Stages 4) از ۱۵ تا ۱۸ سالگی موضوعات درسی برای آموزش سراسری در مرحله کلیدی ۴ از قرار زیر می باشد:

- انگلیسی
- ریاضی
- علوم
- ورزش
- تکنولوژی
- زبان خارجی مدرن
- دیگر درس های حرفه ای و شغلی
- منتخبی از دیگر دروسی که مورد علاقه دانش آموز می باشد.

## دیگر سازمان های مفید

### خدمات جوانان (The Young People's Service)

خدمات جوانان در شورای شهر بریستول پروژه ای است که افراد جوان می توانند به رایگان در یک مرکز جوانان مشخص و یا در یک محل اجاره ای شرکت کنند. این اماکن در محل های زیر در شهر هستند و توسط افراد جوان، ۱۳ تا ۱۹ ساله، اداره می شوند.

South and East Bristol جنوب و شرق بریستول	North and Central Bristol شمال و مرکز بریستول
--	--

Barton Hill & Lawrence Hill Bedminster Hillfields Hartcliffe & Withywood Knowle West St Anne's	Ashley Avonmouth Easton Brentry & Henbury Lawrence Weston Lockleaze Southmead
---	---

در هر منطقه یک تیم از کارمندان و کارکنان بخش داوطلب این خدمات را سازمان دهی کرده و ارائه می کنند. افراد جوان می توانند در هر یک از مراکز منطقه آزادانه شرکت کنند.

همچنین خدمات تفریحی ای برای نوجوانان ۸ تا ۱۴ ساله نیز وجود دارند. این سالن ها در ۴ مرکز تفریحی در مناطق زیر واقع هستند:

- Easton (Felix Road)
- Lockleaze
- St Paul's
- Southmead

علاوه بر این تسهیلات، پروژه های تفریحی و کارمندان تفریح کودکان، تسهیلات دیگری در سطح شهر برای کودکان در این رده سنی وجود دارند.

برای اطلاعات بیشتر در مورد این فعالیت ها با شماره تلفن زیر تماس بگیرید:

**Tel: 0117 353 2288**

### کانکشنز (Connexions)

کانکشنز سرویس حمایتی دولتی است برای افراد جوان ۱۳ تا ۱۹ ساله. هدف این خدمات در اختیار گذاشتن اطلاعات، راهنمایی و پدید آوردن شرایط برای امکان دسترسی به فرصت ها برای این دسته می باشد، و به آنان یاری رساند که بتوانند پروسه گذار به بزرگسالی و زندگی کاری به

شکل آرامی پشت سر بگذارند. این نهادها می توانند کمک های عملی برای انتخاب دوره های آموزشی و شغلی، شامل دسترسی به توسعه شخصی وسیع تر از طریق فعالیت های ورزشی، هنرهای نمایشی و فعالیت های داوطلبانه، مهیا کنند. این نهادها همچنین می توانند کمک و اطلاع رسانی در مورد مسایلی همچون استفاده از مواد مخدر، سلامتی جنسی و بی خانمانی را مهیا کنند. مشاورین شخصی کانکشنز در مدارس و کالج های گوناگونی فعالیت می کنند. برای اطلاع از این که چگونه کانکشنز می تواند به فرزند شما کمک کند، به مدرسه و یا کالج خودتان رجوع کنید. می توانید با کانکشنز از طریق زیر تماس بگیرید:

**Tel: 0117 987 3700**

### کتابخانه ها در بریستول

کتابخانه هایی در تمامی مناطق بریستول وجود دارند که استفاده از آنها برای فرزندان جهت درس خواندنش هستند و رایگان می باشند و می توانند از آنها کتاب بگیرند. در تمامی کتابخانه های بریستول کامپیوترهایی برای استفاده کودکان و بزرگ سالان وجود دارند. دسترسی به اینترنت نیز امکان پذیر است. ساعات کار کتابخانه ها گوناگون می باشند، بنابراین باید با خود کتابخانه چک کنید.

### آیا کتاب های دوزبانه در کتابخانه موجود می باشند؟

در اکثر کتابخانه ها کتاب هایی به زبان های گوناگون موجود می باشند. اگر کتاب به زبانی که شما می خواهید موجود نباشد، کتابخانه می تواند به کتابخانه مرکزی (Tel: 0117 903 7216) آنها سفارش دهد. شما همچنین می توانید از کتابخانه محلی خود بخواهید که کتاب هایی به زبان شما برای کتابخانه بخرد.

آدرس و شماره تلفن کتابخانه های محلی:

نام کتابخانه	آدرس	تلفن

0117 982 8872	Avonmouth Road BS11 9EN	Avonmouth
0117 956 3452	East Street BSY 4HY	Bedminster
0117 964 2094	Bishopsworth Road BS13 7LN	Bishopsworth
0117 942 4160	Cheltenham Rd BS6 5QX	Cheltenham Rd
0117 973 0315	Princess Victoria St BS8 4BX	Clifton
0117 951 6014	Muller Road BS5 6XP	Eastville
0117 966 1671	Fillwood Broadway BS4 1JN	Filwood
0117 965 368	Fishponds Road BS16 3UH	Fishponds
0117 964 2353	Peterson Square BS13 OEE	Hartcliffe
0117 950 1969	Crow Lane BS10 7DR	Henbury
0117 962 2417	Northumbria Drive BS9 4HP	Henleaze
0117 965 3249	Summerleaze BS16 4HL	Hillfields
0117 969 2928	Filton Avenue BS7 OBD	Horfield
0117 977 6304	Redcatch Road BS4 2EP	Knowle
0117 982 2432	Weston Stile Acres BS11 0QA	Lawrence
0117 966 3144	Marksbury Road BS3 5LG	Marksbury Rd
0117 973 5985	Whiteladies Road BS8 2PY	Redland

0117 968 1532	Sylvan Way BS9 2NA	Sea Mills
0117 982 2184	Station Road BS11 9TU	Shirehampton
0117 950 7107	Greystoke Avenue BS10 6AS	Southmead
0117 955 6277	Church Road BS5 9AL	St George
01275 837 623	Stockwood Road BS14 8PL	Stockwood
0117 955 6202	Trinity Road BS2 ONW	Trinity Road
0117 950 2527	Falcondale Road BS9 3JZ	Westbury
0117 977 6314	Wick Road BS4 4HE	Wick Road
0117 963 7622	c/ o Bedminster Library	Mobile Library

چه اطلاعاتی در دسترس من هستند تا بتوانم فرزندم را در امر  
یادگیری یاری رسانم؟

دفترچه های راهنمایی ای به زبان های گوناگون که می توانند به شما در  
حمایت تحصیلی فرزندتان کمک کند، موجود می باشند. شما می توانید  
آنها را از طریق مدرسه خود سفارش دهید و یا می توانید از طریق تماس  
با آدرس زیر آنها را تهیه کنید:

**Department for Education and Skills (DFES)**  
**Tel: 0845 602 2260**

سیر آموزشی (Learning Journey):

- راهنمای والدین برای برنامه آموزشی مدارس ابتدایی
- راهنمای والدین برای برنامه آموزشی مدارس متوسطه

### ویدیوهای موجود:

- ریاضیات در مدرسه و خانه
- نوشتن و خواندن با هم: فراگیری در خانه و در مدرسه

### وب سایت های موجود:

DFES وب سایتی برای والدین درست کرده است که اطلاعات و منابع مفیدی دارند. اطلاعات گسترده ای به ۱۱ زبان که در جامعه صحبت می شوند، بر روی این سایت ها موجود می باشد. می توانید این اطلاعات را از طریق زیر بیابید:

[www.parentscentre.gov.uk](http://www.parentscentre.gov.uk)

بخش جستجوی وب سایت مدارس نیز به شما امکان می دهند که دنبال مدرسه ای از طریق دادن اسم آن و یا کد پستی بگردید:

- مقام مدرسه در جدول درجه کارآیی مدارس
- گزارش های Ofsted
- وب سایت خود مدرسه، در صورتی که داشته باشد.

بخش جاهای رفتنی (Places to Go) به شما اطلاعاتی در مورد وقایع و جاهای دیدنی برای فرزندان در منطقه تان می دهد. وب سایت همچنین بخشی دارد که شما را به امکاناتی که در اینترنت برای کمک به فراگیری فرزندان موجود است، راهنمایی می کند. خدمات اطلاعاتی کودکان (Children's Information Service) دارای دیتابیس و بانک اطلاعاتی است که اطلاعاتی در مورد فعالیت ها و پشتیبانی برای فرزندان تان می باشد. آدرس وب سایت آنان از این قرار است:

[www.cisbristol.co.uk](http://www.cisbristol.co.uk)

آدرس وب سایت دستاوردهای اقلیت های ملیتی به قرار زیر می باشد:

<http://emas.bristol-lea.org.uk>

این وب سایت دارای راهنما و اطلاعاتی در مورد حمایت از شاگردان اقلیت های ملیتی در مدارس هست. همچنین اطلاعاتی در مورد جزئیات وقایع سراسری و محلی ای که مربوط به مسایل اقلیت های ملی است، می باشد.

این مسایل شامل جشن های مذهبی، یادبودهای وقایع تاریخی، سالگرد افراد تاریخی مهم و نمایشگاه کتاب می باشند.

همچنین این سایت ها شامل اطلاع رسانی از رخدادهایی همچون بسط دادن تساوی نژادی، ایستادگی علیه نژادپرستی و یا بزرگداشت تنوع فرهنگ ها هستند. بخش Equalities and Inclusion Team تیم تساوی و دربرگیری متعلق به اداره محلی آموزش و پرورش صفحات وبی در مورد سیاست ها و قوانینی که مدارس باید در مورد تساوی نژادها و یا مسایل دیگری همچون اذیت و آزار نژادی، مشاوره و استخدام، دنبال کنند را دارا می باشد.

کانکشنز نیز وب سایتی برای مشاوره خصوصی برای جوانان ۱۳ تا ۱۹ ساله دارد. این وب سایت پاسخ های آموزشی دارد و به دیگر مسایلی که ممکن است جوانان داشته باشند، پاسخ می دهد. شما می توانید با آنان از طریق زیر تماس بگیرید:

**Tel: 0117 987 3700**  
**[www.connexions.gov.uk](http://www.connexions.gov.uk)**



## آدرس ها و تلفن های مفید:

BRISTOL CITY COUNCIL  
DEPARTMENT OF  
EDUCATION AND  
LIFELONG LEARNING

### **Admissions Team**

P0 Box 57  
College House  
College Green  
Bristol BS99 7EB  
Tel: 0117 903 7694  
Fax: 0117 903 7710

### **Awards Section**

PO Box 1111  
College House  
College Green  
Bristol BS99 2EZ  
Tel: 0117 903 666

### **Education of Children Looked After Service (Looked After Children Service)**

1B Amercombe Walk  
Stockwood  
Bristol BS14 8AN  
Tel: 01173773062

### **Education Welfare Service**

Kings House  
Bond Street  
Bristol BS1 3AE  
Tel: 0117 903 7142  
Fax: 0117 903 7147

### **Ethnic Minority**

### **Achievement Service (EMAS)**

Bristol Education Centre  
Sheridan Road  
Horfield  
Bristol BS7 OPU  
Tel: 0117 903 1365  
Fax: 0117 903 1369

### **Equalities and Inclusion Team**

#### **Education and Lifelong Learning.**

College House  
College Green  
Bristol BS99 7EB  
Tel: 0117 903 7722

### **Refugee and Asylum Seekers Team**

This Team can be contacted  
at the EMAS office  
Tel: 0117 903 1279

### **Special Education Needs( SEN) Section**

P0 Box 57  
Council House,  
College Green  
Bristol BS99 7EB  
Tel: 0117 903 7735  
Fax: 0117 903 7738

**Outside the Departments**

Asylum Seekers Team  
Manager  
Social Services/ Health  
Tel: 0117 903 6672  
Email:  
sswla@bristol-city.gov.uk

**Avon Consortium for  
Traveller Education**

Services (Traveller  
Education Service)  
Charborough Road  
Filton  
Bristol BS34 7RA  
Tel: 01454 862620  
www.southglos.gov.uk/  
traveller\_ed

**Connexions**

Connexions West of England  
Floor 1, 4 Colston Avenue  
Bristol BS1 4ST  
Tel: 0117 987 3700  
Fax: 0117 987 3701

**Refugee Action**

Senate House  
36 Stokes Croft  
Bristol BS1 3QD  
Tel: 0117 989 2100

**Social Services and Health**

Tel: 0117 903 6684  
Fax 0117 903 6688  
Email: caredirect@bristol-city.  
gov.uk.

**Supportive Parents for  
Special Children**

3rd Floor, Royal Oak House  
Royal Oak Avenue  
Bristol BS1 4GB

**Information & Support:**

Tel: 0117 9897725  
Admin & Fax: 0117 9897724  
Email:  
supportiveparent@aol.com

**Young People's Services**

**Administrative  
Headquarters**

Avonquay  
Cumberland Basin  
Bristol BS1 6XL  
Tel: 0117 353 2277  
Fax: 0117 353 2288

## فهرست واژه ها:

صفحه	معنی	واژه
14	کالژی که فرزندانان پس از سن 16 و گاهی کمتر می روند (Further Education College)	College of FE
19	اداره تحصیلات و تخصصها (Department for Education and Skills)	DfES
19	انگلیسی به عنوان زبان دوم یا بیشتر (English as an Additional Language)	EAL
19	بورس پیشرفت و موفقیت اقلیت های ملیتی (Ethnic Minority Achievement Grant)	EMAG
19	خدمات پیشرفت و موفقیت اقلیت های ملیتی (Ethnic Minority Achievement Service)	EMAS
20	خدمات رفاه تحصیلی / خدمات رفاه آموزشی (Education Welfare Service/ Education Welfare Officer)	EWS/ EWO
13	برنامه آموزشی دوره آمادگی برای بچه های 3 تا 5 ساله (Curriculum for children ages 3- 5 years)	Foundation Stage
13	گواهینامه عمومی پایان تحصیلات ثانویه (General Certificate for Secondary Education)	GCSE
17	برنامه آموزش فردی برای کودکان با احتیاجات ویژه آموزشی (Individual Education Plan for a child with special educational needs)	IEP
12	دوره ای از چند سال تحصیلی در مدرسه (A block of years in school)	Key Stage

1	اداره محلی آموزش و پرورش ( Local Education Authority)	LEA
16	دستیار پشتیبانی آموزشی ( Learning Support Assistant)	LSA
22	واحد شاگردان ارجاع شده (Pupil Referral Unit)	PRU
27	انجمن خانه و مدرسه که گاهی به آن "دوستان" نیز گفته می شود. ( Parent Teacher Association, sometimes called "Friends")	PTA
6	کلاس آمادگی (اولین سالی که کودک به مدرسه ابتدایی می رود). ( The first year in an Infant or Primary school)	Reception Class
13	امتحانات رسمی سنجش پیشرفت تحصیلی ( Statutory Attainment Tests)	SATS
17	نیازهای ویژه آموزشی ( Special Educational Needs)	SEN
17	مسئول نیازهای ویژه آموزشی ( Special Educational Needs Coordinator)	SENCO
16	مسئول دستیار غذای مدرسه که دینر لیدی هم گفته می شود ( School Meals Supervisory Assistant - " Dinner Lady")	SMSA
17	اظهاری نامه (اظهاری نامه ای که برای احتیاجات و حمایت کودکان با SEN می باشد) - (Statement of the needs and support for a child with SEN)	Statement
16	کمک آموزگار (Teaching Assistant)	TA

اگر شما به نسخه ای از این جزوه به شکل دیگری همچون الفبای بریل، چاپ

با حروف بزرگ، بر روی نوار کاست، بر روی دیسک کامپیوتری و یا به هر زبان دیگری نیاز دارید لطفاً با آدرس زیر تماس بگیرید:

**Ethnic Minority Achievement Service (EMAS)**  
**Bristol Education Centre**  
**Sheridan Road**  
**Horfield**  
**Bristol BS7 OPU**

**Tel: 0117 903 1365**  
**Fax: 0117 903 1369**